

EVC 1000 Art. 4068

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Elektro-Vertikutierer	<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Elektrický vertikutátor
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Electric Aerator	<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Elektrický vertikutátor
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Scarificateur électrique	<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Elektrische verticuteermachine	<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Аэратор электрический
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk Vertikalskärare	<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Električni rahljalnik
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Elektrisk vertikalskærer	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Električni prozračivač
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b> Električni vertikalator
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk vertikalskjærer	<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Аератор електричний
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Scarificatore elettrico	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Aerator / afânător electric
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Aireador eléctrico	<b>TR</b>	<b>Kullanım Klavuzu</b> Elektro-Çim Havalandırma
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Escarificador de relva eléctrico	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Електрически аератор за трева
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Elektryczny wertykulator	<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Elektro-Ajrosës
<b>H</b>	<b>Használati útmutató</b> Elektromos mélyszellőztető	<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Electric muruõhutaja
		<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Elektrinis vejos aeratorius
		<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektriskais zālāju aerators

# GARDENA Electric muruõhutaja EVC 1000



Tõlge saksa keelsest originaaljuhendist. Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ning järgige selles toodud juhiseid. Tutvuige kasutusjuhendi abil Electric-muruõhutajaga, ohutusjuhustega ja õppige seadet õieti käsitsema.



Ohutustehnilistel põhjustel on lastel, alla 16-aastastel noorukitel ja isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, Electric muruõhutaja kasutamine keelatud. Füüsiliste ja vaimsete puuetega inimesed tohivad seadet kasutada ainult pädeva inimese järelevalve all või tema juhendamisel. Lapsed peavad olema järelevalve all tagamaks, et nad tootega ei mängiks. Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

→ Palun hoidke kasutusjuhendit hoolikalt.

## Sisukord

1. GARDENA Electric muruõhutaja kasutusala	203
2. Ohutusjuhised	203
3. Funktsioon	205
4. Montaaž	205
5. Kasutamine	206
6. Hooldus	207
7. Rikete kõrvaldamine	208
8. Kasutuselt kõrvaldamine	209
9. Tellitavad lisatarvikud	210
10. Tehnilised andmed	210
11. Teenindus / garantii	210

## 1. GARDENA Electric muruõhutaja kasutusala

### Kasutusotstarve

GARDENA Elektric muruõhutaja EVC 1000 on mõeldud muru ja rohipinna õhutamiseks eramajapidamistes ja hobi korras hooldatavates aedades, seda ei tohi kasutada avalikes parkides, spordiväljakutel, tänavatel ning põllu- ja metsamajanduses.

GARDENA poolt kaasa pandud kasutusjuhendist kinnipidamise eelduseks on Elektric muruõhutaja nõuetele vastav kasutamine.

### Tähelepanu



**Kehaliste vigstuste tekke vältimiseks ei tohi GARDENA Elektric muruõhutajat kasutada suurte puhmade, hekkide ja põõsaste pügamiseks. Samuti ei tohi Elektric muruõhutajat kasutada pinnase ebatasasuste ühtlustamiseks.**

## 2. Ohutusjuhised

→ Järgige muruõhutaja peal olevaid ohutusjuhiseid.



### TÄHELEPANU !

→ Enne kasutuselevõttu lugeda kasutusjuhendit.



**Teravad piid võivad tekitada vigastusi !**



### ETTEVAATUST !

**Kehavigastuste oht !**

→ Hoida kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal.

→ Enne hooldust, või kui ühendusjuhe on kahjustunud, tõmmata pistik pistikupesast välja.

→ Hoida ühendusjuhe muruõhutajast eemal.

### **Kontroll enne iga kasutuskorda :**

- Kontrollige alati enne kasutamist muruõhutajat vaatluse teel.
- Ärge kasutage muruõhutajat, kui kaitse-seadised (starteri käepide, sisselülitustõkis, tagaklapp, korpus) on kahjustunud või kulunud.
- Ärge kunagi muutke kaitse-seadiseid kasutuskõlbmatuks.
- Kandke hoolt selle eest, et kõik mutrid ja kruvid on kõvasti kinni keeratud ja muruõhutaja on töökorras seisundis.

Ohutustehnilistel põhjustel lasta kulunud või kahjustunud osad GARDENA tehnilises hoolduses või volitatud müügiesinduses välja vahetada.

- Enne töö alustamist kontrollige pinda, mida hakkate õhutama.
- Töötamise ajal pöörake tähelepanu võõrkehadele (nt kivid, oksad, nõõrijupid) ja eemaldage need.

### **Kasutamine / vastutus :**



**VIGASTUSTE OHT !**  
**Muruõhutaja võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi !**

- **Hoida käed ja jalad muruõhutaja valtsist eemal.**

Teie vastutate ohutuse eest töökohas.

- Kasutage muruõhutajat ainult kasutusjuhendis nimetatud otstarbel.
- Töötage vaid piisavalt hea nähtavuse korral.
- Ärge töötamise ajal seadet kallutage ega tagaklappi üles tõstke.
- Tutvuge ümbritsevate oludega ja pöörake tähelepanu võimalikele ohtudele, mida te masina müra tõttu kuulda ei pruugi.
- Kandke tugevaid jalatseid ja oma jalgade kaitseks pikki pükse.
- Hoidke seadme töömehhanismid jalgadest piisavalt kaugel.
- Jälgige, et tööpiirkonna läheduses ei oleks inimesi (eelkõige aga lapsi) ja loomi.
- Liikuge muruõhutajaga vaid sammutempol.
- Töösasend: töötamise ajal seiske alati kindlalt ja toetuge tugevalt mõlemale jalale.
- Eriti ettevaatlik olge liikumissuuna muutmisel nõlvakul.

### **Olge tagurpidi liikumisel ettevaatlik. Komistamisoh!**

- Ärge töötage muruõhutajaga vihma korral ega niisketes või märgades oludes.
- Ärge töötage muruõhutajaga ujumisbasseini või aiatiigi vahetus läheduses.
- Pidage kinni oma vallas kehtestatud puhke-aeagadest !

### **Elektriohutus :**

- Hoidke ühendusjuhe muruõhutaja valtsist eemal!
- Kontrollige korrapäraselt, et ühendusjuhtmel ei oleks kahjustusi ega kulumismärke.
- Ühendus- või pikendusjuhtme kahjustamisel tõmmata kohe pistik pistikupesast välja. Enne kui pistik ei ole pistikupesast välja tõmmatud, ei tohi ühendusjuhet puutada.

Pikendusjuhtme pistikupesaga peab olema pritsmekindel või ühendusjuhtmete pistikupesad peavad olema kummist või kummiga kaetud.

Pikendusjuhtmed peavad vastama DIN VDE 0620 nõuetele.

- Kasutage ainult piisava ristlõikega lubatud pikendusjuhtmeid.
- Küsige nõu oma elektrikult.

Kasutada ühendusjuhtmete kinnitusvahendeid.

Soovitame kasutada rikkevoolukaitsega lülilit, mille nimirikkevool  $\leq 30$  mA.

Šveitsis on rikkevoolukaitsega lüliti kasutamine kohustuslik.

### **Töö katkestamine :**

#### **Ärge kunagi jätke muruõhutajat töökohta ilma järelevalveta.**

- Töö katkestamisel viige muruõhutaja kohta, kus see võib kindlalt seista, ja tõmmake pistik pistikupesast välja!
- Kui peate töö katkestama, et mõnda teise töökohta liikuda, lülitage tingimata muruõhutaja välja ja pange kulumise reguleerimishoob transportimise asendisse.

### **Kui lähete muru õhutamisel vastu takistust :**

1. Lülitage muruõhutaja välja.
2. Eemaldage takistus.
3. Kontrollige üle, kas muruõhutaja ei saanud kahjustada ja laske see vajaduse korral parandada.

### 3. Funktsioon

#### Õige õhutamine:

Muruõhutaja on murust muruvildi, sambla ja mullapinna lähedal kasvava juurestikuga umbrohu eemaldamiseks.

Hea muru saamiseks soovime muru õhutada 2 korda aastas, kevadel ja sügisel.

→ Esmalt pügada muru parajalt madalaks. *Seda soovitatakse just siis, kui muru on väga kõrge (pärast puhkusest naasmist).*

Soovitus: mida lühem on muru, seda parem on seda õhutada, seda väiksem on seadme ülekoormamise võimalus ja seda kauem peab muruõhutaja valts vastu.

Kui seade töötab ühel kohal liiga kaua või õhutamisel on pinnas liiga märg või liiga kuiv, võite vigastada murukamarat.

→ Hea töötulemuse saavutamiseks liikuge muruõhutajaga parajal kiirusel võimalikult sirgeid radasid mööda.

Uut rada alustada täpselt juba tehtud raja kõrvalt, et õhutamisel ei jääks radade vahele vahesid.

→ Juhtida seadet alati ühtlase tempoga, kohandades tempot pinnase oludega.

→ Mööda nõlva liikudes juhtige seadet alati nõlvaga risti ning valige kindel ja ohutu tööasend. Ärge minge liiga järskudele nõlvadele.

#### Komistamisohut!

**Olge eriti ettevaatlik, kui lükkate muruõhutajat tagurpidi või tõmbate enda poole.**

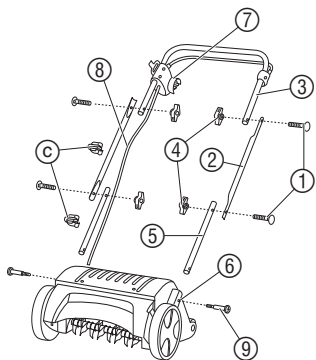
Pärast tugevalt sammaldunud pindade õhutamist soovime muruseemet külvata. Nii taastub muru kiiremini pinnal, kus sammal takistas selle kasvamist.

### 4. Montaaž

#### Käepideme paigaldamine:



→ Ühendusjuhet ⑧ ei tohi paigaldamisel pingutada.



1. Torgata käepideme mõlemad alumised osad ⑤ (augud otstes) mootori korpuses ⑥ olevatesse kinnitustesse ja keerata ristpeakruvidega ⑨ kinni.

2. Torgata kaks mutrit ① väljapoolt läbi aukude käepideme keskmistes osades ② ja keerata kahe tiibmutriga ④ käepideme alumiste osade ⑤ külge kinni.

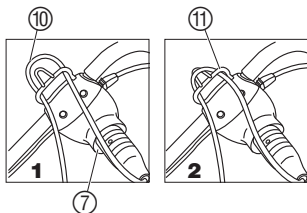
3. Nüüd kinnitada kahe kruvi ① ja mutriga ④ tõukekäepide koos starteri käepidemega ③ käepideme keskmise osa ② külge. *Käepide on monteeritud.*

**Tähelepanu: Tõukekäepide ③ koos starteri käepidemega paigaldada nii, et pistik ⑦ koos ühendusjuhtmega ⑧ jääb paremale poole (sõidusuunas), (vt joon).**

4. Ühendusjuhe ⑧ kinnitada mõlema kaabliklambri © abil käepideme külge.

## 5. Kasutamine

### Pikendusjuhtme ühendamine:

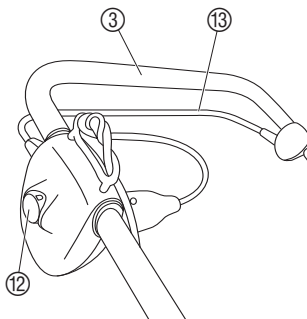


1. Ühendada pikendusjuhtme pistikupesa ⑩ pistikuga ⑦.
2. Tõmmata pikendusjuhtmest ⑩ silmus juhtme tõmbetõkikisest ⑪ läbi **1** ja riputada konksu **2** otsa.  
*See takistab pistikühenduse tahtmatut lahtiühendamist.*
3. Ühendada pikendusjuhe ⑩ pistikupessa.

### Muruõhutaja käivitamine:



**Vigastamise oht, kui muruõhutaja ei lülitu iseseisvalt välja!**  
→ **Ärge** eemaldage ega sillake muruõhutaja kaitseseadiseid (nt ärge siduge starteri käepidet tõukekäepideme külge)!



**ETTEVAATUST!** Muruõhutaja valts ei seisku kohe.  
→ Muruõhutajat ei tohi kunagi tõsta, kallutada ega transportida, kui mootor töötab!  
→ **Ärge** kunagi käivitage kõva kattega pinnasel (nt asfaldil).  
→ **Hoidke** alati kinni juhtkäepidemete paigutusega antud ohutust kaugusest muruõhutaja valtsi ja seadme kasutaja vahel.

1. Asetada muruõhutaja tasasele murupinnale.
2. Hoida sisselülitustõkist ⑫ allavajutatult ja tõmmata starteri käepidemest ⑬ tõukekäepideme ③ juures.  
*Muruõhutaja käivitub.*
3. Vabastada sisselülitustõkis ⑫.

**Pikendusjuhe ⑩ peab** muru õhutamisel jooksuma alati töösuunas vaadatuna küljel, mööda töötlemata pinda. Liikuda alati ühendusjuhtmest eemale.

**Blokeerimiskaitse:** kui näiteks võõrkeha blokeerib muruõhutaja valtsi, tuleb starteri käepide kohe lahti lasta. Kui blokeerimine kestab üle 10 sekundi ilma starteri käepidet vabastamata, lülitub sisse blokeerimiskaitse. Niisugusel juhul lasta starteri käepide kohe lahti. Kui muruõhutaja on umbes minut aega jahtunud, võib selle uuesti käivitada.

**VIGASTUSTE OHT!**  
Kui blokeerimiskaitse lülitub sisse ja starteri käepidet hoitakse vastu tõmmatuna, käivitub muruõhutaja umbes ühe minuti pärast automaatselt.

## 6. Hooldus



### ETTEVAATUST!

Muruõhutaja valts võib tekitada vigastusi!

- Enne hooldust tõmmata võrgupistik välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.
- Hooldustööde teostamisel kanda töökindaid.

### Muruõhutaja puhastamine:

Pärast kasutamist tuleks muruõhutajat alati puhastada.



### Isiku- ja varakahjude oht!

- Muruõhutajat ei tohi puhastada voolava vee (eriti kõrgsurvega) all.
- Ärge kasutage muruõhutaja puhastamiseks kõvasid ja teravaid esemeid.

→ Eemaldada õhutamisratas, muruõhutaja valtsi ja korpuse külge kleepunud rohutükid jms.

### Kulumise reguleerimine:

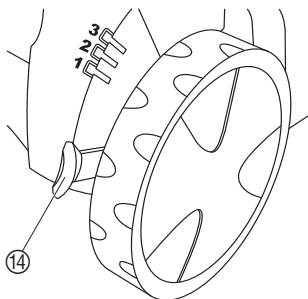
Muruõhutaja kulub kasutamisel pidevalt. Mida intensiivsemalt seda kasutatakse, seda rohkem noad kuluvad. Kõva või väga kuiv pinnas kiirendab kulumist, samuti nagu muruõhutaja liigne koormamine.

Kui nüriks muutunud noadei anna enam head töötulemust, on võimalik muruõhutaja valtsi 2 korda reguleerida.

### Muruõhutaja valtsil on 4 asendit:

- **Transportimise asend**
- **Õhutamise asend 1 :**
- **Reguleerimise asend 2 :**  
nugade kulumisel (muruõhutaja valts lastakse 3 mm allapoole).
- **Reguleerimise asend 3 :**  
Teine reguleerimise asend nugade kulumisel (muruõhutaja valts lastakse veel 3 mm allapoole).

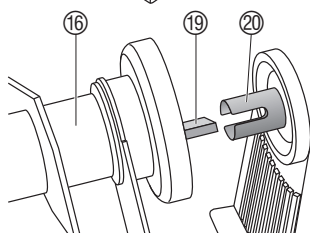
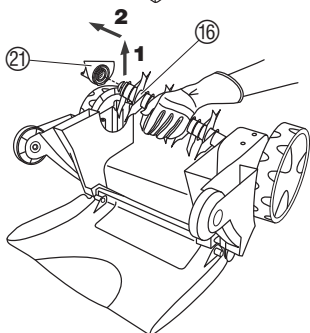
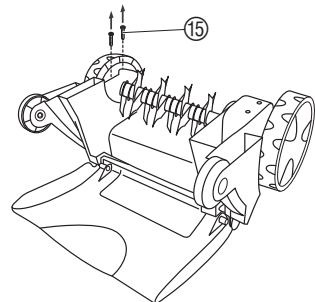
Suruda kulumise reguleerimishooba ⑭ korpusest veidi eemale ja seadistada soovitud asendisse.



**Märkus.** Kulumise reguleerimisega ei reguleerita kõrgust. Muruõhutaja valtsi reguleerimine ilma nähtava kulumiseta võib põhjustada muruõhutaja valtsi kulumist või mootori ülekoormamist.

## 7. Rikete kõrvaldamine

### Muruõhutaja valtsi vahetamine:



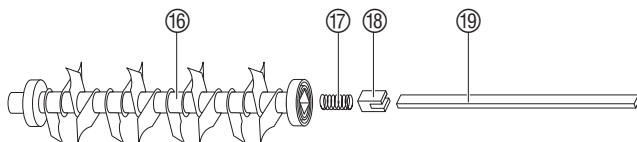
### ETTEVAATUST!

Muruõhutaja valts võib tekitada vigastusi!

- Enne rikete kõrvaldamist tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.
- Rikete kõrvaldamisel kanda töökindaid.

Kui muruõhutaja valts on kulumise reguleerimise asendis 3 kulunud, tuleb see välja vahetada. Kasutada tohib vaid **GARDENA muruõhutaja originaalvaltsi, art 4068**, mida saab tellida GARDENA tehnilisest hooldusest.

1. Keerata korpuse aulumisest osast kaks kruvi 15 välja.
2. Tõsta muruõhutaja valts 16 kaldu üles 1 ja tõmmata ajamivõlliit maha 2.
3. Võtta muruõhutaja valtsilt 16 laagriiud 21 maha.
4. Panna muruõhutaja valtsile 16 uus vedru 17 ja uus piirik 18 ja uus väändevedru 19 peale.



5. Panna uus muruõhutaja valts 16 ajamivõllile nii peale, et väändevedru 19 läheb ajamivõlli pilusse 20.
6. Asetada laagriiud 21 muruõhutaja valtsile 16.
7. Keerata laagriiud 21 kruvidega 15, mitte ülemäära pingutada, korpuse alumise osa külge kinni.
8. Reguleerida kulumise regulaator muruõhutaja asendisse 1 (vt 6. Hooldus „Kulumise reguleerimine“).

### Rike

Ebatavaline müra, kolin seadmes

Vilisev heli

### Võimalik põhjus

Võõrkehad muruõhutaja valtsil löövad vastu muruõhutajat.

Võõrkeha blokeerib muruõhutaja valtsi.

Hammasrihm libiseb.

### Kõrvaldamine

1. Lülitada muruõhutaja välja, tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.
2. Eemaldada võõrkehad.
3. Kontrollida kohe muruõhutaja üle.

→ Lasta parandada GARDENA tehnilises hoolduses.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	Toitekaabel on defektne.	→ Kontrollida toitekaablit.
	Pikendusjuhtme ristlõige on võib-olla väiksem.	→ Küsida nõu elektrikult.
Mootor jätab vahele, blokeerimiskaitse on sisse lülitunud	Võõrkeha on põhjustanud blokeeringu.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lülitada muruõhutaja välja, tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.</li> <li>2. Eemaldada võõrkeha.</li> <li>3. Käivitada muruõhutaja umbes minuti pärast uuesti.</li> </ol>
	Õhutamissügavus on liiga suur (kulumise regulaatorit reguleeriti ilma et noad oleks kulunud).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lasta mootoril maha jahtuda.</li> <li>2. Seadistada kulumise regulaator õige asendi peale.</li> </ol>
	Muru on liiga kõrge.	→ Pügada muru madalamaks (vt 3. Funktsioon „Õige õhutamine“).
Töö tulemus ei ole rahuldav	Muruõhutaja valts on kulunud.	→ Reguleerida muruõhutaja valtsi. (vt Hooldust).
	Hammasrihm on defektne.	→ Lasta parandada GARDENA tehnilises hoolduses.
	Muru on liiga kõrge.	→ Pügada muru madalamaks.
Muruõhutaja valts ei pöörle enam	Ülekoormuskaitse (väändevedru) on üle keeratud.	→ Vahetada väändevedru välja.



Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

## 8. Kasutuselt kõrvaldamine

### Hoiustamine:

Ruumi kokkuhoidmiseks võib tiibkruid lahti võtta ja muruõhutaja kokku panna. **Seejuures pöörata tähelepanu sellele, et juhe ei jääks kusagile vahele.**

→ Hoiustada muruõhutajat kuivas ja suletud ruumis, kuhu lapsed ligi ei pääse.

### Transportimine:

1. Lülitada mootor välja, tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.
2. Üle tundlike pindade transportimisel, näiteks üle keraamiliste katteplaatide, seadistada kulumise regulaator transportimise asendisse ja tõsta muruõhutaja üles.



**Utiliseerimine:**  
(direktiivi 2012/19/EU  
kohaselt)



Seadet ei tohi visata tavalise majapidamisjäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

→ Tähtis! Seade tuleb viia lähimasse selleks ette nähtud kogumispunkti.

## 9. Tellitavad lisatarvikud

Elektriline muruõhutaja EVC 1000 kogumiskott

Art nr 4065

## 10. Tehnilised andmed

Mootori võimsus	1000 W
Võrgu pingeline	230 V
Võrgu sagedus	50/60 Hz
Töömehhanismi tööpöörded	2.250 p/min
Õhutamislaius	30 cm
Kulumise regulaatori seadistused	3 x 3 mm (3 seadistust + transport)
Töökoha helirõhu tase $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Määramatus $K_{pA}$	3 dB (A)
Müra emissioon $L_{WA}^{2)}$	mõõdetud 93 dB (A) / garanteeritud 94 dB (A)
Määramatus $K_{WA}$	1 dB (A)
Käelaba-käsivarre vibratsioon $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Mõõtemetod 1) EN 13684 2) RL 2000/14/EÜ järgi

## 11. Teenindus /garantii

### Garantii:

GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostmiskuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Kulumaterjal, muruõhutaja valts, ei kuulu garantii alla.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja / müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõudeesitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.

## H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-  
lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly  
použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu  
GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim  
zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami  
schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní-  
kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για  
καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-  
λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο-  
ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

## SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše  
naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora-  
bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno  
v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in  
pribor.

## HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost  
za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi  
nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom  
servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

## RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători  
de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă  
piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost  
efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese-  
lor de schimb și accesoriilor.

## BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите  
причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не  
са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз  
на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud  
kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud  
GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA  
klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus  
mūsų prietaisų, jei jie atsi rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios  
GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar  
įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem  
zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai  
ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats  
attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformittserkrning</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonossgi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohlšení o shod</b></p> <p>Nie podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nie oznaeny pstroj v proveden, ktery jsme uvedli na trh, spluje poadavky uvedene v harmonizovanch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dany produkt. V prpad zmny pstroje, ktera nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit aux directives europennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e ďalej oznaeny pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poiadavky harmonizovanch smernic EU, bezpenostnch standardov EU a standardov špecifickch pre produkt. V prpad zmeny pstroja, ktora nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhlsen platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar hrmed att nedan nmnda produkter verensstmmar med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razlici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tyttvt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificrii aparatului fr aprobarea noastr.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaracin de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanca, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercanca sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELi vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovan.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitim, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niej podpisywany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urzdzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spenia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardw bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardw specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoj wżnoś.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstijiesus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekrtas, kuras mēs izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekrt šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer  Description of the unit: Electric Aerator  Désignation du matériel : Scarificateur électrique  Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine  Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare  Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer  Laitteenimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri  Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico  Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico  Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico  Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator  A készülék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető  Označení přístroje: Elektrický vertikutátor  Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor  Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός ανμοχλευτής  Oznaka naprave: Električni rahljalnik  Descrierea articolului: Aerator / afânător electric  Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева  Seadmete nimetus: Electric muruõhutama  Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius  Iekārta apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmått / garanterad  Lydtryksniveau: afmålt / garanti  Melun tehotoso: mitattu / taattu  Livello rumorosità: testato / garantito  Nivel sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany  Zajsint: mért / garantált  Hladina hluku: naměřeno / zaručeno  Výkonová úroveň hluku: měřaná / zaručená  Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη  Glasnost: izmerjeno / garantirano  Nivelul de zgomot: măsurat / garantat  Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано  Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud  Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas  Skaņas jaudas līmenis: izmērīts / garantētais  93 dB (A) / 94 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám:  Type: Art. No.: Typ: Č. výr.:  Type : Référence : Typ: Č. výr.:  Type: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.:  Type: Art.nr.: Tip: Śt. art.:  Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.:  Tuypit: Art.-n: o.: Типове: Арт.-№ :  Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.:  Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.:  Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.:  Type: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte:  Year of CE marking: Rok pridelení značky CE:  Date d'aposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE:  Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:  CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE:  CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE:  CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка:  Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta:  Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads:  Ano de marcação pela CE: CE-ženku:  Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:  EU directives: Směrnice EU:  Directives européennes : Smernice EU:  EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ:  EU direktiv : Smernice EU:  EU Retningslinier: Directive UE:  EY-direktiivit: ЕС-директиви:  Directive UE: ELI direktiivid:  Normativa UE: ES direktivos:  Directrices da UE: ES-direktivas:  Dyrektywy UE:</p>	<p>2004/108/EC 2000/14/EC  2006/42/EC 2011/65/EC</p>
<p>Harmonisierte EN:  EN ISO 12100  EN 60335-1</p>	<p>EN 60335-2-92  EN 13684</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation  M. Kugler 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation  M. Kugler 89079 Ulm  Documentation déposée : Documentation technique GARDENA  M. Kugler 89079 Ulm  Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V  Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V  Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Fait à Ulm, le 08.01.2014  Ulm, 08-01-2014  Ulm, 2014.01.08.  Ulm, 08.01.2014  Ulmissa, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 08.01.2014  Ulm, 2014.01.08  Ulma, 08.01.2014</p> <p>Der Bevollmächtigte  Authorised representative  Représentant légal  Gemachtigde  Behörig Firmatecknare  Teknisk direktör  Valtuutettu edustaja  Rappresentante autorizzato  Representante autorizado  Representante autorizado  Uprawniony do reprezentacji  Meghatalmazott  Zplnomocněnec  Σπλνομocněnec  Νόμος εκπρόσωπος της εταιρίας  Vodja tehničnega oddelka  Conducerea tehnică  Упълномощен  Volitatus esindaja  Įgaliotasis atstovas  Pilnvarotā persona</p> <p><i>Peter Lameli</i>  Peter Lameli  Chief Technical Officer</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
00015 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 927 9330  
info@gardena.ca

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immelle Expositiel  
9-11 allee des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AT Group  
Bilashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Consumer Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Αθήνα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUJICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūzijs iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atėties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspécht 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFO.S.A.  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290 A Muncestii Str.  
2202 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyrray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofriv n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofriv@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, BP.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.09/0914  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com